

УДК 801.316.4

ББК 81.2 А

**З.Р. Палютина,
В.Я. Колотов,
А.И. Колоколова**

ЯЗЫК ФИЗИЧЕСКОЙ КУЛЬТУРЫ И СПОРТА В КОНТЕКСТЕ ЦИВИЛИЗАЦИОННОЙ ЛИНГВИСТИКИ

Проанализирован язык физической культуры и спорта как специфического вида деятельности и спортивная терминология, состоящая из множества профессионально ориентированных лексических единиц в сфере спорта. Предложен аналитический обзор содержания и дефиниций понятия физической культуры, особенностей его функционирования и причин синонимии в английской спортивной терминологии. Установлено, что зарождение данного пласта лексики произошло в античности, когда посредством известных в языке номинативных способов сформировалось ядро, дошедшее до современности.

Ключевые слова: *физическая культура, спорт, язык спорта, терминология, способы номинации.*

DOI 10.23683/1995-0640-2018-2-121-127

Палютина Зия Рязовна – докт. филол. наук, доцент, профессор кафедры иностранных языков Военного института физической культуры, Санкт-Петербург.

Тел.: 8-911-021-05-10

E-mail: zrp_ufa@rambler.ru

Колотов Виктор Яковлевич – канд. пед. наук, профессор, заведующий кафедрой иностранных языков Военного института физической культуры, Санкт-Петербург.

Тел.: 8-921-985-41-10

Колоколова Александра Игоревна – канд. пед. наук, доцент кафедры иностранных языков Военного института физической культуры, Санкт-Петербург.

Тел.: 8-911-963-45-80

E-mail: Kai1110@yandex.ru

© Палютина З.Р., Колотов В.Я.,
Колоколова А.И., 2018.

Современный этап развития техногенной цивилизации обусловливает объективную потребность в обновлении и расширении языкового пространства. В общем потоке возрастающей и усложняющейся информации во всех сферах жизнедеятельности социума все более очевидной становится тенденция трансформации меж- профессиональной и межличностной коммуникации, осуществляемой посредством информационного взаимодействия. Формирование модернизированной языковой модели в системе сложившихся внутри и межкоммуникационных взаимоотношений сопровождается возникновением ряда проблем, особенно в части прикладного использования зарождающихся понятий и терминов. В этой связи актуализируются вопросы, относящиеся к образованию четкой и однозначной понятийной базы в специальных видах деятельности людей, включая физическую культуру и спорт (далее ФК).

Обращение к указанной теме обусловлено несколькими причинами: желанием определить языковую составляющую родового понятия физической культуры (ФК) (видовыми являются «спорт», «физическая активность», «физические упражнения») ввиду отсутствия данных о предыдущих лингвистических изысканиях и неопределенности его трактовки; выяснить причины ограниченного употребления термина в языковом пространстве современных цивилизаций; проследить за формированием и развитием спортивной лексики и установить причины синонимии в исследуемой лексике.

Перенасыщенность сфер коммуникации, в том числе и спортивной, англицизмами, являющимися основным источником пополнения лексического состава если не всех, то большинства языков мира благодаря процессам заимствования, и стала причиной выбора английского языкового материала для исследования.

Изучение специфики обозначенной терминологической лексики, особенностей ее взаимодействия с внеязыковым контекстом, своеобразия способов номинации, избираемых языком для образования составляющих терминологию единиц на разных этапах исторического развития, а также их структурного построения проведено в рамках антропологической парадигмы с привлечением цивилизационного и сопоставительного подходов.

Любое исследование необходимо начинать с выяснения сути явления, в нашем случае – термина и понятия ФК. По причине невозможности проведения собственного глубокого анализа языкового материала в рамках одной статьи ограничимся данными словарей и тезаурусов, применяя метод словарных дефиниций с целью выявления дополнительных характеристик.

В терминологической единице «*physical culture*» (физическая культура) прилагательное «*physical*» (физический, телесный) уточняет понятийную содержательность опорного существительного «*culture*», словарные толкования которого в исторической последовательности представлены следующим образом. Термин «*культура*» возник от латинского слова «*cultura*» как производное существительное от глагола «*colere*» и первоначально означал возделывание почвы, земли с целью заставить ее служить потребностям человека. Расширение смысла этого термина впоследствии привело его к обозначению процессов воспитания и обучения человека. Вербальная связь со значением «*земледелие*» не была случайной. Облагораживание натуры человека, преобразование его физического состояния и внутреннего мира посредством выполнения физических упражнений уподоблялось культивации земли.

Способом описания содержания понятия является дефиниция, отличающаяся объективностью и четко фиксированной композицией. Согласно данным словарей английского языка, термин «*physical culture*» имеет большое количество дефиниций, сводимых к нескольким общим значениям: физическая культура, физкультура, физическое воспитание. Более широкая трактовка представлена в энциклопедии «*Britanica*»: «Образ жизни человека, направленный на достижение максимального физического развития посредством упражнений, правильного питания и физической активности». Кроме того, в понятийную структуру входит значение «укрепление здоровья, силы и выносливости».

Понятие ФК развивалось исторически. Вникнуть в суть связанных с ним языковых явлений можно с помощью цивилизационного подхода, способного, не ограничиваясь изучением собственно языка, проникнуть в социокультурный подтекст и смысл процессов и событий, происходящих в обществе. Язык отражает все социальные преобразования, но

преломляет их по-своему. Наиболее очевидными являются изменения, происходящие в лексике, аккумулирующей в себе и прошлое цивилизации, и связь прошлого с настоящим. В ней отражен и сам процесс развития, определяющий историческую преемственность в языке [Палютина, 2005].

Первое упоминание о ФК связано с древнекитайской и древнеегипетской цивилизациями. Однако ее реальное происхождение относится к античности. Главным для древних греков, активно занимавшихся спортом: гимнастикой (общим физическим воспитанием) и агонистикой (участием в состязаниях), был культ красивого тела и девиз «В здоровом теле здоровый дух». С древнегреческим периодом связано проведение первых Олимпийских игр.

В Древнем Риме ФК ассоциировалась с необходимостью военного обучения и подготовкой к проведению гладиаторских боев и высокоорганизованной системы тренировки легионеров. В средневековье со смещением акцента с физической подготовки на духовное образование человека физкультурное движение было предано забвению и возобновилось лишь в XVIII–XIX столетиях в западных цивилизациях, а оттуда в XIX в. с переселенцами из Англии, Франции и Германии распространилось в Северной Америке.

Формированию спортивной лексики античной цивилизации способствовал целый ряд номинативных способов, на первое место среди которых выдвигается аффиксальное словообразование. Самой значимой была суффиксация с окончанием **-ing**: *running, jumping, walking, crawling, climbing, swimming, discus throwing, stone hoisting, lifting and carrying heavy things, etc.* Помимо аффиксации существенную роль сыграли лексико-семантический и синтаксический способы. Сложившиеся в ту эпоху языковые традиции дошли до современного языка спорта благодаря цивилизационному и языковому кодам.

Каждая последующая цивилизация внесла свой вклад в создание и пополнение спортивной лексики. Древние римляне обогатили ее терминами: *gladiatorial combat, gymnasium, public exercise, unarmed fighting, weapons training, etc.* С возобновлением интереса к ФК в XIX в. стало возможным появление новых видов двигательной активности, а с ними и новых терминов: *riding, fencing, vaulting, dancing, horizontal bars, parallel bars, etc.*

Известно, что немаловажную роль в исследовании играет сопоставление. Сравнительные изыскания в области терминоведения предполагают выявление сходств и различий между разными терминологиями, развивающимися относительно независимо или, напротив, под влиянием друг друга. Одна из проблем, возникающая при сопоставлении терминосистем, заключается в том, чтобы вывести общие принципы терминологии, пригодные для терминосистем разных цивилизаций.

При сопоставительном рассмотрении спортивной лексики западных цивилизаций обнаруживается воздействие внеязыковых факторов, в частности, международных контактов и масс-медийных коммуника-

ций, непосредственно связанных с процессами заимствования, оказывающих значительное влияние на становление современного спортивного языка. Доминирующими в процессе заимствования были и остаются англоязычные термины, а также не свойственные нормам литературного языка лексемы, употребляемые в отдельных социальных группах: жаргонизмы и сленговые выражения. Функционирование терминов в адаптивной среде происходит в соответствии с определенными законами и тенденциями. С одной стороны, они реализуют действие языковых норм, с другой – характеризуют специфические особенности поведения языковых единиц в данной среде.

Спортивная лексика современных западных цивилизаций состоит из неоднородных по структуре лексических единиц как отдельных терминов-существительных (*soccer, tennis, cricket, rugby, hockey, pentathlon, etc.*), так и созданных по моделям аффиксального словообразования с суффиксом *-ing*: *boxing, curling, diving, cycling, canoeing, sailing, etc.*; и агентивного суффикса *-er*: *swimmer, player, boxer, racer, etc.* Следующими распространенными способами являются словосложение: *football, basketball, softball, baseball; snowboarding, skateboarding, weight lifting, etc.* и синтаксический способ соединения сложных слов: *figure skating, speed skating, cross-country skiing, free style skiing, ice hockey, mid-distance sprints, long distance race, etc.* Особый интерес представляют встречающиеся в основном в спортивной лексике термины-существительные, образованные по конверсии от английских фразовых глаголов: *pull-ups, push-ups, sit-ups, curl-ups, chin-ups, step-ups, warm-ups, etc.*

Посредством известных в английском языке способов словообразования создано и продолжает создаваться большое количество спортивных неологизмов, выявляющих системный характер лексики, которая в древности была частью общеупотребительного языка, а в современности сформировалась в терминологию со сложившимся понятийно-терминологическим аппаратом.

В языках-реципиентах, как известно, термины обрастают большим количеством синонимов, поскольку оттенки одного и того же понятия передаются с помощью лексики различного происхождения. Эти неологизмы, создавая условия для возможности лексической избыточности, постепенно вытесняют из употребления в речи слова-источники, зафиксированные в словарях. Так произошло частично с термином «*physical culture*». Если судить по литературным и переводным источникам, указанный термин сохранился в русском языковом пространстве. На Западе он полностью заменен сочетанием «*physical education*» (физическое воспитание), употребляемом главным образом в образовательной сфере. Даже смещение центра смысловой структуры второй лексемы с физической активности на образовательную не исключает связи этих двух понятий с явлением синонимии. Она обусловлена самим характером терминов, а их специфичность проявляется в функционировании в коммуникативной сфере. Возможность такой сочетаемости и взаимозамены подтверждается данными словаря синонимов и антонимов. Из всего си-

нонимического ряда термина «*culture*», представленного десятью лексическими единицами, только одна из них («*education*») может выступать в качестве слова-заменителя указанного существительного.

В американской языковой традиции, по данным энциклопедии «*Americana*», термин «*physical culture*» также вытеснен совместимыми, но не взаимозаменяемыми лексемами: «*physical training*» и «*physical fitness*».

Обзор дефиниций понятий «*physical culture*», «*physical education*» и «*physical training*» показал, что они близки по сфере употребления, но не совпадают полностью по значению. У первых двух больше тождественных признаков и они могут быть приравнены друг другу. Сравнение понятий «*physical culture*» и «*physical training*» позволяет выявить их различную сочетаемость несмотря на общность интегральных семантических признаков.

Рассмотренные в статье вопросы не претендуют на исчерпывающую полноту, а являются основанием выявить возможности цивилизационного подхода к языку спорта и его терминологии как исторически сложившегося узкоспециального пласта в системе общелитературного языка и части терминологического пространства, ее структурно-семантических особенностей и специфики функционирования в социокультурном и историческом плане.

Проведенный сравнительный анализ словарных статей показал, что ФК, представляющая собой часть общей культуры, – это сложное явление с большой семантической и этимологической нагрузкой, чем и объясняется отсутствие единой его трактовки. Предъявляемые к терминам требования однозначности не осуществимы в сфере функционирования в силу отклонения от соответствия понятия и выражающего его термина, что приводит к синонимии, рассматриваемой в терминологии как проявление вариантности при общности семантики. Своеобразие номинации спортивной лексики заключается в активности и продуктивности одних и тех же способов независимо от исторического развития терминологии и общих закономерностей номинативных процессов, отражающих реально существующие тенденции в языке. Уже в древние эпохи сложилось основное лексическое ядро спортивной терминологии, которое обогащаясь структурно-семантическими изменениями и пополняясь заимствованиями, способствовало обеспечению преемственности исторических периодов в развитии языка спорта.

Литература

Палютина З.Р. Цивилизационная лингвистика. Уфа: Изд-во «Здравоохранение Башкортостана», 2005. 279 с.

A Dictionary of Synonyms and Antonyms by Joseph Devlin. Popular Library Edition. 1961.

The Encyclopedia Americana [Электронный ресурс] // URL: <http://online.lovotoknow.com/encyclopedia-americana-online> (дата обращения 05.11.2017).

The Encyclopedia Britanica [Электронный ресурс] // URL: <https://www.britannica.com>. (дата обращения 25.10.2017).

Longman Exams Dictionary. Pearson Education Limited. 2006 Edinburgh Gate. Harlow Essex CM20 21E. England.

Oxford Student's Dictionary of Current English by A.S.Hornby. Moscow Prosvecheniye Publishers. 1988.

References

Palyutina Z.R. *Tsivilizatsionnaya lingvistika*. Ufa, Izd-vo «Zdravookhraneniye Bashkortostana», 2005. 279 p. (In Russian).

A Dictionary of Synonyms and Antonyms by Joseph Devlin. Popular Library Edition. 1961.

The Encyclopedia Americana. Available at: <http://online.lovetoknow.com/encyclopedia-americana-online> (accessed 5.11.2017).

The Encyclopedia Britannica. Available at: <https://www.britannica.com>. (accessed 25.10.2017).

Longman Exams Dictionary. Pearson Education Limited. 2006 Edinburgh Gate. Harlow Essex CM20 21E. England.

Oxford Student's Dictionary of Current English by A.S.Hornby. Moscow Prosvecheniye Publishers. 1988.

Zilya R. Palyutina, Viktor Ya. Kolotov, Alexandra I. Kolokolova (St. Petersburg, Russian Federation)

Language of Physical Culture and Sports in the Context of Civilization Linguistics

This paper highlights the importance of physical culture and sports as a specific human activity, and sports terminology each term of which is an element in the system of numerous lexical units carrying special information related to sports. The relationship between physical culture and sports is touched upon: the first is the generic one. The analytical review of the physical culture content and definitions, specificities of its functioning and reasons for the synonymy is presented. The analysis of definitions of the key notions has revealed the reasons for the synonymy in sports terminology. The borrowing processes are known to lead to the development of new lexical units with common semantics that impact on the replacement of words from original sources. It has been stated that the application of some linguistic approaches can result in the development of new research fields. One of such methods is considering language as the transmission of the accumulated knowledge of civilization that can be better understood using comparative methods. Data derived from a pool of linguistic studies conducted by investigators allow linguists to elucidate the mechanism of identifying specificities of sports terminology with the involvement of alternative techniques non-contradicting each other. The subject of analysis is the implementation of English naming units. The system of multi-level units denoting sports notions has been shown to be developed. The data obtained show that sports terminology originating from antiquity is currently used in the modern world.

Key words: *physical culture, sports, the language of sports, terminology, naming units.*

Zilya R. Palyutina – Ph.D. of philology, professor of Foreign languages dpt. Military Institute of Physical Culture. St. Petersburg. Phone: 8-911-021-05-10; e-mail: zrp_ufa@rambler.ru

Viktor Ya. Kolotov – candidate of pedagogy, professor. Head of Foreign languages dpt. Military Institute of Physical Culture. St. Petersburg. Phone: 8-921-985-41-10

Alexandra I. Kolokolova – candidate of pedagogy, associate professor of Foreign languages dpt. Military Institute of Physical Culture. St. Petersburg. Phone: 8-911-963-45-80; e-mail: Kai1110@yandex.ru